

東京大学憲章

The Charter of The University of Tokyo

前文 (抜粋)

大学は、人間の可能性の限りない発展に対してたえず開かれた構造をもつべき学術の根源的性格に由来して、その自由と自律性を必要としている。同時に科学・技術のめざましい進展は、それ自体として**高度の倫理性と社会性**をその担い手に求めている。

A university originates from the fundamental character of academic pursuits that are conducive to intellectual growth and open to the infinite development of human possibilities. This requires freedom and autonomy. At the same time, the progress in science and technology demands a high level of ethical and social responsibility in the minds of the bearers of these fields.

II. 組織 12. (大学の構成員の責務)

東京大学を構成する**教職員および学生**は、その役割と活動領域に応じて、運営への参画の機会を有するとともに、**それぞれの責任を自覚し**、東京大学の目標の達成に努める。

The faculties, graduate schools, and affiliated institutes of The University of Tokyo, as basic organizational units of autonomous operations, will have fair opportunities to participate responsibly in the management of the entire University. Responsibilities include the resilience for essential self-reform with the objective of developing the system of education and research of the University as a whole.

東京大学コンプライアンス基本規則では、「コンプライアンス」を次のとおり定義しています。

The University of Tokyo Basic Rules on Compliance defines "compliance" as follows:

コンプライアンスとは、法令、本学の規則、教育研究固有の倫理その他の規範を遵守することをいう。(第2条)

"**Compliance**" means observance of laws, the University rules and regulations, and other norms such as ethics inherent in education and research. [Article 2]

◆問い合わせ先

コンプライアンス通報窓口の通報処理等に関するご質問は、以下の連絡先までお問い合わせください。

東京大学 本部法務課企画調査チーム

Phone : 03-5841-0754

Email : kikakuchousa.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp

◆Contact Information

If you have any questions regarding the processing of reports, please contact the Legal Affairs Group by phone or email at the above.

コンプライアンス通報窓口

Compliance Hotline

日本語 <http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/administration/compliance/hotline.html>
English <http://www.u-tokyo.ac.jp/en/administration/compliance/hotline.html>

コンプライアンス事案(本紙内側参照)を周囲に直接報告できないときは、コンプライアンス通報窓口を利用しましょう。通報者は、そのことを理由に不利益な取扱いを受けることがないように東京大学によって保護されます。

If you are unable to report compliance irregularities directly to those around you (see this pamphlet for details), you must do so to the Compliance Hotline. The University of Tokyo protects reporters from retaliation as a result of reporting compliance irregularities.

通報者のプライバシーを守り、通報しやすい環境を提供するため、東京大学では通報の受理を民間相談機関(ダイヤル・サービス(株))に委託しています。

下記のいずれかの方法でダイヤル・サービス(株)を通じて東京大学に通報を行うことができます。また、郵送にて東京大学に直接通報することもできます。

The hotline is independently operated by Dial Service Co., Ltd. to ensure confidentiality. You can choose one of the three methods provided below to report an irregularity through Dial Service. Also, you may report directly to the University by post.

POST

上記 URL より郵送フォームをダウンロードし、通報内容をご記入のうえ、以下のいずれかの宛先までお送りください。

Please download a mail-in compliance reporting form from the above URL and send it to either of the addresses below.

〒113-8654 東京都文京区本郷7丁目3番1号

東京大学本部法務課課外

東京大学コンプライアンス通報窓口宛

The University of Tokyo Compliance Hotline

The University of Tokyo Legal Affairs Group

7-3-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-8654

〒102-8018 東京都千代田区三番町6-2 三番町弥生館4階

ダイヤル・サービス株式会社

東京大学コンプライアンス通報窓口宛

The University of Tokyo Compliance Hotline

Dial Service Co., Ltd.

Sanban-cho Yayoikan 4F,

6-2 Sanban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8018

上記 URL より、ウェブフォームにて通報を受けています。

Submit a report online through the above URL.

WEB

PHONE

0120-020-570

MON ~ FRI (12:00 ~ 21:00) SAT (9:00 ~ 17:00)

* Closed on National Holidays and 12/29-1/4

ダイヤル・サービス(株)のカウンセラーが通報内容をお伺いします。

You can talk about the irregularity to a counselor from Dial

Service. (Only available in Japanese)

コンプライアンス基本規則が指定する他の通報窓口

Other hotlines dealing with specific compliance irregularities

- 研究費ホットライン
Research Funds Hotline
<http://gaibushikin.adm.u-tokyo.ac.jp/huseitaisaku/>
- 科学研究行動規範委員会に置かれる通報窓口
Committee on Standards of Conduct in Scientific Research
<http://www.u-tokyo.ac.jp/ja/administration/codeofconduct/>
- 情報倫理通報窓口
Information Ethics Hotline
<http://www.cie.u-tokyo.ac.jp/>
- ハラスメント防止委員会
Harassment Prevention Committee
http://www.u-tokyo.ac.jp/per01/d06_02_j.html
- 苦情処理委員会に置かれる通報窓口
(時間外勤務、裁量労働制に関する苦情について) (学内専用)
Grievance Committee
<http://www.ut-portal.u-tokyo.ac.jp/wiki/index.php/事業場ごとの苦情処理委員会委員・相談員等>

本学の社会的・公共的使命を自覚しよう

Be aware of the University's social and public role

法令を遵守しよう

Comply with the law

相互の人権を尊重しよう

Respect human rights

高い倫理観で行動しよう

Act with high ethical standards

東京大学コンプライアンス基本規則

The University of Tokyo Basic Rules on Compliance



東京大学コンプライアンス基本規則

この規則は、国立大学法人東京大学におけるコンプライアンスに関し基本となる事項を定め、もって健全で適正な大学運営及び本学の社会的信頼の維持に資することを目的としています。

The purpose of these rules is to establish the basic matters concerning compliance at the University of Tokyo (hereinafter "University") and thereby to contribute to the maintenance of a sound and proper management of the University and public confidence in the University.

コンプライアンス事案(第2条)

Compliance Irregularity (Article 2)

コンプライアンス事案とは、本学の構成員に関わる法令又は本学の規則に違反し、又は違反するおそれのある事実をいう。

A "compliance irregularity" means a case which violates or is suspected of violating laws applicable to members of the University or the University rules and regulations.

報告(第10条)

Report (Article 10)

教職員は、コンプライアンス事案を把握した場合、速やかに上司又は推進責任者(*部局の長等)にその内容を報告するものとする。

2 学生は、コンプライアンス事案を知ったときは、速やかに所属する部局の教職員にその内容を報告するよう努めるものとする。

On becoming aware of compliance irregularities, academic and administrative staff shall report the matter promptly to their superior or to the Compliance Officer (*Dean/Director).

2 On becoming aware of compliance irregularities, students shall endeavor to report the matter promptly to academic and administrative staff of the academic organization to which they belong.

教職員及び学生の責務(第3条)

Responsibilities of staff and students (Article 3)

教職員及び学生は、東京大学憲章の定める理念及び目標を実現するため、それぞれの責任を自覚し、コンプライアンスの重要性を深く認識するとともに、人権を尊重し、高い倫理観を持って行動しなければならない。

Academic and administrative staff and students shall maintain awareness of their own responsibilities, fully recognize the importance of compliance, respect human rights, and act with high ethical standards in order to achieve the goals and principles of the Charter of the University of Tokyo.

報告者の責務(第13条)

Responsibilities of Reporters (Article 13)

コンプライアンス事案に係る報告又は通報を行う者は、誠意をもって客観的かつ合理的根拠に基づく報告又は通報を行うものとし、誹謗中傷等その他の不正の目的で行ってはならない。

A person who reports a compliance irregularity shall do so based on objective and reasonable grounds and shall not do so with a purpose of defamation or any other wrongful purpose.

コンプライアンス基本規則の全文はウェブ等でご覧下さい。

The full text of the University of Tokyo Basic Rules is available online.

http://www.u-tokyo.ac.jp/gen01/reiki_int/reiki_honbun/au07409921.html

コンプライアンス事案の報告フロー図 Reporting process diagram

